



rozproszenie
Almanach Between.Pomiędzy 2023

rozproszenie

Almanach Between.Pomiędzy 2023

pod redakcją

Katarzyny Kręglewskiej i Tomasza Wiśniewskiego



Wydawnictwo
Uniwersytetu
Gdańskiego



rozproszenie. Almanach Between.Pomiędzy 2023

pod redakcją Katarzyny Kręglewskiej i Tomasza Wiśniewskiego

Patronat honorowy:

prof. dr hab. Piotr Stepnowski, JM Rektor Uniwersytetu Gdańskiego

Almanach Between.Pomiędzy 2023 powstał w ramach projektów „Teatr - Literatura - Zarządzanie” oraz

„Geografia wyobraźni: teatr i dramaty irlandzki” realizowanych w ramach Programu Wsparcia Humanistyki Gdańskiej.

BETWEEN.POMIĘDZY współpracuje z:

kwartalnikiem „Konteksty” (IS PAN – Warszawa)

kwartalnikiem „Tekstualia” (DKS – Warszawa)

Sopockim Teatrem Tańca (Sopot)

Teatrem Amareya (Gdańsk)

Goyki3 Art Inkubator (Sopot)

Teatrem Wybrzeże (Gdańsk)

Miejskim Teatrem Miniatura (Gdańsk)

Teatrem Boto (Sopot)

Księgarnią Książka dla Ciebie (Krzywy Domek – Sopot)

Teatrem ZAR (Wrocław)

Instytutem im. Jerzego Grotowskiego (Wrocław)

Teatrem Pieśń Kozła (Wrocław)

Zakładem Translatoryki Anglistycznej UG

Polskim Towarzystwem Studiów nad Europejskim Romantyzmem (Gdańsk)

oraz

globalnym portalem The Theatre Times

Trinity Centre for Beckett Studies – Trinity College Dublin (Irlandia)

Florida State University (USA)

Narodową Akademię Sztuki „George Enescu” w Jassach (Rumunia)

Narodową Akademię Teatru i Filmu w Sofii (Bułgaria)

Máskara – Núcleo Transdisciplinar de Pesquisas em Teatro, Dança e Performance (Brazylia)

Universidade Federal de Goiás (Brazylia)

São Paulo Escola de Teatro (Brazylia)

University of the Ryukyus (Japonia) i Meio University (Japonia).

Partnerem działań Between.Edukacja jest Uniwersytet SWPS w Warszawie.

Redaktorzy dziękują autorom i tłumaczom za udostępnienie materiałów.

Prawa autorskie do poszczególnych tekstów pozostają w gestii autorów i tłumaczy, 2023.

Koncepcja **Almanachu Between.Pomiędzy**: Tomasz Wiśniewski

ISBN: 978-83-8206-531-2

Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego

White Dot.



Wydawnictwo
Uniwersytetu
Gdańskiego



rozproszenie

Almanach Between.Pomiędzy 2023

pod redakcją

Katarzyny Kręglewskiej i Tomasza Wiśniewskiego

WSTĘP

Tomasz Wiśniewski, <i>Rozproszenie</i>	9
<i>Between.Pomiędzy: festiwal, który wierzy w Europę,</i> Tomasz Wiśniewski, David Malcolm i Katarzyna Kręglewska w rozmowie z Octavianem Saiu	27

WIERSZE I KRÓTKIE FORMY

Monika Szuba, „ <i>Czujność wobec skał, światła i śpiewu ptaków</i> ”. <i>Praktyka poetyczna Thomasa A Clarka</i>	39
Thomas A Clark w rozmowie z Moniką Szubą	41
Thomas A Clark, <i>ścieżki & owoce</i>	43
Thomas A Clark, <i>cicha wyspa</i>	46
Thomas A Clark, <i>zmierzch</i>	47
Paula Meehan, <i>Siostra Trauma</i>	49
Paula Meehan, <i>Pocieszenie Artemidy</i>	50
Paula Meehan, <i>Przekraczając próg</i>	51
Mimi Khalvati, <i>Czym to było</i>	53
Mimi Khalvati, <i>Dusza podróżuje wierzchem</i>	54

PROZA

Derek Attridge, <i>Krytyka literacka teraz</i>	57
David Malcolm, <i>Wilkes</i>	61
<i>Cisza, nuda i nieruchomość</i> , Andrzej Stasiuk w rozmowie z Katarzyną Kręglewską	67

TEATR – ROZMOWY I SZKICE

<i>Otwieranie drzwi: świadomość wschodnioeuropejskiego teatru. Rozmowa z Kaliną Stefanową, Marvinem Carlsonem, Octavianem Saiu, Marią Zărnescu oraz Michalem Zahálką. Prowadzenie Tomasz Wiśniewski i Katarzyna Kręglewska.</i>	89
Klaudia Łączyńska, „ <i>Idzie woda idzie...</i> ”: monolog – dialog – wspólnota	105
Katarzyna Ojrzyńska, „ <i>Sporadyczni Artysci</i> ”: reprezentowanie autyzmu	109
Plamen Radev, <i>W poszukiwaniu dramatu ognia: zespół pantomimy Fire Theatre</i>	119
Martin Blaszk, <i>12</i>	125
Martin Blaszk, <i>Happening i „12”</i>	129
Ivam Cabral, Marcio Aquiles, <i>Teatr a sprawiedliwość społeczna w Brazylii: przypadek São Paulo Escola de Teatro</i>	137
Tomasz Wiśniewski, <i>Rozpierzchnięta codzienność</i>	143
Tomasz Wiśniewski, <i>Struktura postaci w Teatrze Complicité</i>	145
Stanley E. Gontarski, <i>Kosmopolis w nowej oprawie</i>	157
<i>Godot w Wuhan</i> . Wang Chong i Peng Tao w rozmowie z Tomaszem Wiśniewskim i Katarzyną Kręglewską	165
Kathryn Mederos Syssoyeva, Diana Zhdanova, <i>Beckett, technologia i eksperymentowanie</i>	175
Ronei Vieira Nogueira i Robson Corrêa de Camargo, <i>Przeplatany Beckett – Brazylia i Polska</i>	181
David Malcolm, <i>Śmiejąc się w ciemności: czytanie Różewicza na nowo</i>	187

MANIFEST SCENY PRZYSZŁOŚCI – metaLAB (at) Harvard

Katarzyna Kręglewska, <i>Manifesto for the Future Stage</i> – kilka słów wprowadzenia	193
Bartosz Dołotko, <i>Bitcoinem i węglem. Real, wirtual i ekologiczne skutki wiary w ich rozdzielnosc</i>	195
Weronika Janicka, <i>Po co nam te nowe media?</i>	197
Maciej Śliwiński, <i>Zastosowanie technologii wirtualnej rzeczywistości w aktach performatywnych</i>	201

PROJEKTY STUDENCKIE

Katarzyna Pastuszek, <i>W samym środku</i>	207
Julia Meller, <i>Rekonstrukcja, Rezydencja, Reorientacja</i>	209
Marika Knapp, <i>Czy istnieją granice sztuki? Podsumowanie projektu licencjackiego „Gdańsk wizualnie”</i>	213
Bartosz Dołotko, <i>Postprawda nas wyzwoli. Auto-teatr jako strategia twórcza na miarę naszych czasów</i>	219
Julia Jankowska, <i>Strategie reprezentacji kobiet we współczesnej kulturze na przykładzie performansu „Sabat”</i>	225

UKRAINA

Katarzyna Kręglewska, <i>Głos wsparcia dla Ukrainy – kilka słów wprowadzenia</i>	233
<i>Głosy wsparcia dla Ukrainy</i> (wybór listów)	239

DOŚWIADCZENIE FESTIWALU

Agnieszka Grzegowska, <i>Raport: Literacki Sopot 2020</i>	245
Julia Kapała, <i>„Literacka” na Between</i>	251
Katarzyna Kręglewska, <i>Festiwal Literatury i Teatru Between.Pomiędzy</i>	255
Małgorzata Woźniak, <i>Sopockie doświadczenie festiwalu w przestrzeni wirtualnej. Between.Pomiędzy: Kosmopolis 2020</i>	267
Sylwia Dobkowska, <i>Osobno, a jednak razem: dwunasty Festiwal Literatury i Teatru Between.Pomiędzy</i>	275

ARCHIWALIA

Agnieszka Grzegowska, <i>Raport: wybrane webinaria z cyklu „Kosmopolis 2020”</i>	283
Agnieszka Grzegowska, <i>12. Festiwal Literatury i Teatru Between.Pomiędzy. Raport z wybranych spotkań festiwalowych</i>	289
Poszczególne edycje festiwalu Between.Pomiędzy	297
Seria wydawnicza between.pomiędzy (WUG)	299
Between.Pomiędzy w „The Theatre Times”	307
Fundacja Between.Pomiędzy	311